

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 396



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

55. vuosikerta  
21. joulukuuta 2012

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
II <i>Tiedonannot</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT		
<b>Euroopan komissio</b>		
2012/C 396/01	Komission tiedonanto ilmoitus – muodollista pätevyyttä osoittavat asiakirjat – ammattipätevyyden tunnustamisesta annettu direktiivi 2005/36/EY (liite V) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Tiedotteet</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET		
<b>Neuvosto</b>		
2012/C 396/02	Neuvoston päätelmät – Terveenä ikääntyminen .....	8
2012/C 396/03	Neuvoston päätelmät elinluovutuksista ja elinsiirroista .....	12

# FI

Hinta:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2012/C 396/04	Ilmoitus henkilöille, joihin sovelletaan neuvoston päätöksessä 2010/788/YUTP, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä 2012/811/YUTP, tarkoitettuja rajoittavia toimenpiteitä .....	15

### **Euroopan komissio**

2012/C 396/05	Euron kurssi .....	16
2012/C 396/06	Komission päätös, annettu 19 päivänä joulukuuta 2012, 30 päivänä heinäkuuta 2010 tehdyn päätöksen muuttamisesta sen sovellettavuuden sekä elintarvikeketjun toiminnan parantamista käsittelevän korkean tason foorumin kokoonpanon osalta .....	17

## V Ilmoitukset

### HALLINNOLLISET MENETTELYT

#### **Neuvosto**

2012/C 396/07	Avoin ehdotuspyyntö – Euroopan tieteellis-tekninen tutkimusyhteistyö (COST) .....	18
---------------	---	----

#### **Euroopan komissio**

2012/C 396/08	Ehdotuspyyntö, joka liittyy tieto- ja viestintätekniikkapolitiikan tukiohjelmaa (osa kilpailukykyä ja innovointia koskevaa puiteohjelmaa (2007–2013)) koskevaan työohjelmaan vuodelle 2012 .....	20
---------------	--	----

### KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

#### **Euroopan komissio**

2012/C 396/09	Komission tiedonanto – julkaistu neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan nojalla asiassa COMP/39.595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada (tiedoksiannettu numerolla K(2012) 9787) <sup>(1)</sup> .....	21
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Komission tiedonanto ilmoitus – muodollista pätevyyttä osoittavat asiakirjat – ammattipätevyysden tunnustamisesta annettu direktiivi 2005/36/EY (liite V)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 396/01)

Ammattipätevyysden tunnustamisesta 7 päivänä syyskuuta 2005 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2005/36/EY, sellaisena kuin se on muutettuna tiettyjen direktiivien mukauttamisesta henkilöiden vapaan liikkuvuuden alalla Bulgarian ja Romanian liittymisen johdosta 20 päivänä marraskuuta 2006 annetulla neuvoston direktiivillä 2006/100/EY, ja erityisesti sen 21 artiklan 7 kohdassa säädetään, että jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle antamistaan laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä, jotka koskevat mainitun direktiivin III luvun soveltamisalaan kuuluvien muodollista pätevyyttä osoittavien asiakirjojen myöntämistä, ja että komissio julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ilmoituksen, jossa mainitaan jäsenvaltioiden hyväksymät muodollista pätevyyttä osoittavat nimikkeet sekä tarvittaessa muodollista pätevyyttä osoittavan asiakirjan antava elin, asiakirjaan liitettävä todistus ja sitä vastaava ammattinimike, jotka mainitaan liitteessä V olevassa 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 ja 5.7.1 kohdassa, sekä sovellettava viiteajankohta tai viitelukuvuosi <sup>(1)</sup>.

Koska useat jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet uusista nimikkeistä tai jo luetteloiuihin nimikkeisiin tehdyistä muutoksista, komissio julkaisee direktiivin 2005/36/EY <sup>(2)</sup> 21 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

**1. Eläinlääkäri**

Puola on ilmoittanut seuraavista muutoksista eläinlääkärin nimikkeeseen (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.4.2 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viiteajankohta
Polska	Dyplom lekarza weterynarii	Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie  Uniwersytet Przyrodniczy we Wrocławiu		1. toukokuuta 2004

<sup>(1)</sup> Viitelukuvuotta sovelletaan arkkitehtien nimikkeisiin. Direktiivin 2005/36/EY 21 artiklan 5 kohdassa todetaan seuraavaa: "Liitteessä V olevassa 5.7.1 kohdassa tarkoitetut arkkitehdin muodollista pätevyyttä osoittavat asiakirjat, jotka tunnustetaan automaattisesti (...), ovat osoituksena suoritetusta koulutuksesta, joka on alkanut aikaisintaan edellä mainitussa liitteessä tarkoitetun viitelukuvuoden aikana". Muihin liitteessä V lueteltuihin ammattinimikkeisiin sovellettava viiteajankohta on päivämäärä, josta lähtien kyseisessä jäsenvaltiossa on sovellettava koulutukselle säädetyt vähimmäisvaatimuksia, jotka on määritelty kyseistä ammattia koskevassa direktiivissä.

<sup>(2)</sup> Direktiivin 2005/36/EY liitteen V konsolidoitu versio on saatavilla osoitteessa [http://ec.europa.eu/internal\\_market/qualifications/](http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/)

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viiteajankohta
		Uniwersytet Przyrodniczy w Lublinie  Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie		

## 2. Arkkitehti

- (1) Unkari on ilmoittanut seuraavasta uudesta arkkitehdin nimikkeestä (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.7.1 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Magyarország	Okleveles építészmérnök	Pécsi Tudományegyetem – Pollack Mihály Műszaki Kar	A területi illetékes építészkamara hatósági bizonyítványa a szakmagyakorlási jogosultságról	2007/2008

- (2) Italia on ilmoittanut seuraavasta uudesta arkkitehdin nimikkeestä (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.7.1 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Italia	Laurea Magistrale in Ingegneria edile/architettura	Università degli Studi di Padova	Esame di Stato	2008/2009

- (3) Puola on ilmoittanut seuraavasta uudesta arkkitehdin nimikkeestä (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.7.1 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Polska	magister inżynier architekt	Politechnika Wroclawska	Zaświadczenie o członkostwie w jednej z okręgowych izb architektów/Zaświadczenie Krajowej Rady Izby Architektów RP potwierdzające posiadane kwalifikacje do wykonywania zawodu architekta zgodnych z wymaganiami wynikającymi z przepisów prawa Unii Europejskiej osoby nie będącej członkiem Izby.	2007/2008

- (4) Itävalta on ilmoittanut seuraavasta uudesta arkkitehdin nimikkeestä (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.7.1 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
Österreich	Bachelor der Architektur	Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung Linz	Bescheinigung des Bundesministers für Wirtschaft, Jugend und Familie über die Eintragung in die Architektenkammer/Bescheinigung einer Bezirksverwaltungsbehörde über die Ausbildung oder Befähigung, die zur Ausübung des Baumeistergewerbes (Berechtigung für Hochbauplanung) berechtigt	2006/2007
		Akademie der bildenden Künste Wien		2008/2009

- (5) Yhdistynyt kuningaskunta on ilmoittanut seuraavista muutoksista arkkitehdin nimikkeisiin (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.7.1 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
United Kingdom	1. Diplomas in architecture	1. — Universities	An Architects Registration Board Part 3 Certificate of Architectural Education	1988/1989
		— Colleges of Art		
		— Schools of Art		
		— Cardiff University		
		— University College for the Creative Arts		
		— Birmingham City University		
	2. Degrees in architecture	2. Universities		1988/1989
	3. Final examination	3. Architectural Association		
	4. Examination in architecture	4. Royal College of Art		
	5. Examination Part II	5. Royal Institute of British Architects		
	6. Master of Architecture	6. — University of Liverpool		2006/2007
		— Cardiff University		2006/2007

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
		— University of Plymouth		2007/2008
		— Queens University, Belfast		2009/2010
		— Northumbria University		2009/2010
		— University of Brighton		2010/2011
		— Birmingham City University		2010/2011
		— Leeds Metropolitan University		2011/2012
		— University of Newcastle upon Tyne		2011/2012
		— University of Lincoln		2011/2012
		— University of Huddersfield		2012/2013
	7. Graduate Diploma in Architecture	7. University College London		2006/2007
	8. Professional Diploma in Architecture	8. University of East London		2007/2008
	9. Graduate Diploma in Architecture/MArch Architecture	9. University College London		2008/2009
	10. Postgraduate Diploma in Architecture	10. — Leeds Metropolitan University		2007/2008
		— University of Edinburgh		2008/2009
	11. MArch Architecture (ARB/RIBA Part 2)	11. — University College London		2011/2012
		— De Montfort University		
	12. Master of Architecture (MArch)	12. Liverpool John Moores University		2011/2012
	13. Postgraduate Diploma in Architecture and Architectural Conservation	13. University of Edinburgh		2008/2009

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
	14. Postgraduate Diploma in Architecture and Urban Design	14. University of Edinburgh		2008/2009
	15. Mphil in Environmental Design in Architecture (Option B)	15. University of Cambridge		2009/2010
	16. Professional Diploma in Architecture: Advanced Environmental and Energy Studies	16. University of East London/Centre for Alternative Technology		2008/2009
	17. MArchD in Applied Design in Architecture	15. Oxford Brookes University		2011/2012
	18. M'Arch	16. University of Portsmouth		2011/2012

(6) Espanja on ilmoittanut seuraavista muutoksista arkkitehdin nimikkeisiin (direktiivin 2005/36/EY liitteessä V oleva 5.7.1 kohta):

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
España	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación:  — Universidad Politécnica de Cataluña, Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de Barcelona o del Vallès;  — Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid;  — Universidad Politécnica de Las Palmas, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas;  — Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia;  — Universidad de Sevilla, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;		1988/1990

Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
		— Universidad de Valladolid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid;		
		— Universidad del País Vasco, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián;		
		— Universidad de Navarra, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Pamplona;		
		— Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña;		
		— Universidad de A Coruña;		1991/1992
		— Universidad de Alcalá de Henares, Escuela Politécnica de Alcalá de Henares;		1999/2000
		— Universidad Alfonso X El Sabio, Centro Politécnico Superior de Villanueva de la Cañada;		1999/2000
		— Universidad de Alicante, Escuela Politécnica Superior de Alicante;		1997/1998
		— Universidad Europea de Madrid;		1998/1999
		— Universidad Internacional de Cataluña, Escuela Técnica Superior de Arquitectura;		1999/2000
		— Universidad Ramón Llull, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Salle;		1998/1999
		— Universidad S.E.K. de Segovia, Centro de Estudios Integrados de Arquitectura de Segovia;		1999/2000



Maa	Koulutuksesta annettava asiakirja	Asiakirjan antava elin	Koulutuksesta annettuun asiakirjaan liitettävä todistus	Viitelukuvuosi
		— IE Universidad. Escuela Técnica Superior de Estudios Integrados de Arquitectura;  — Universidad de Granada, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada.  — Universidad San Pablo CEU		2009/2010  1994/1995  2001/2002

## IV

(Tiedotteet)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## NEUVOSTO

## Neuvoston päätelmät – Terveenä ikääntyminen

(2012/C 396/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

PALAUTTAA MIELEEN:

1. Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 168 artiklan, jonka mukaan kaikkien unionin politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa varmistetaan ihmisten terveyden korkeatasoinen suojelu. Kansallista politiikkaa täydentävä unionin toiminta suuntautuu kansanterveyden parantamiseen, sairauksien ja tautien ehkäisemiseen sekä fyysistä ja mielenterveyttä vaarantavien tekijöiden torjuntaan. Unioni ja jäsenvaltiot edistävät yhteistyötä kolmansien maiden sekä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa;
2. neuvoston seuraavista aiheista antamat päätelmät: terveys kaikissa politiikoissa (HiAP) (30. marraskuuta ja 1. joulukuuta 2006) <sup>(1)</sup>, terve ja arvokas ikääntyminen (30. marraskuuta 2009), oikeudenmukaisuus ja terveys kaikissa politiikoissa: solidaarinen terveydenhuolto (8. kesäkuuta 2010), urauurtavat lähestymistavat kroonisiin sairauksiin kansanterveysalalla ja terveydenhoitojärjestelmissä (7. joulukuuta 2010), aktiivisena ja terveenä ikääntymistä koskevan eurooppalaisen pilotti-innovaatiokumppanuuden valmistelut (9. maaliskuuta 2011) sekä terveyteen liittyvän eriarvoisuuden vähentäminen EU:ssa yhteisin toimin terveellisten elämäntapojen edistämiseksi (1. ja 2. joulukuuta 2011) <sup>(2)</sup>;
3. WHO:n Euroopan aluekomitean päätöslauselman terveenä ikääntymistä Euroopassa koskevasta strategiasta ja toimintasuunnitelmasta 2012–2020 <sup>(3)</sup>;
4. komission tiedonannot ”EU:n väestön ikääntymisen vaikutusten käsittely (väestön ikääntymistä koskeva kertomus 2009)”, ”Eurooppa 2020: Älykkään, kestävän ja osallistavan kasvun strategia” (5. maaliskuuta 2010) ja ”Aktiivisena ja terveenä ikääntymistä koskeva eurooppalainen innovaatiokumppanuus: strategisen täytäntöönpanosuunnitelman toteuttaminen etenee” (29. helmikuuta 2012);
5. kestävä, älykäs ja osallistava kasvu koskevan Eurooppa 2020 -strategian tavoitteet;
6. eurooppalaisen yhteistyöhankkeen ”Terve ikääntyminen” raportin ”Terve ikääntyminen – haaste Euroopalle” (2007);
7. komission valkoisen kirjan ”Yhdessä terveyden hyväksi: EU:n strateginen toimintamalli vuosiksi 2008–2013”, jossa korostetaan tarvetta edistää hyvää terveyttä koko henkilön elämän ajan ikääntyvässä Euroopassa;
8. Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon aiheesta ”Väestön ikääntymisen vaikutukset terveydenhuolto- ja sosiaaliturvajärjestelmiin” (15. heinäkuuta 2010) ja alueiden komitean lausunnon aiheesta ”Aktiivisena ikääntyminen: innovointi – älykkäät terveyspalvelut – elämänlaadun parantaminen” (27. heinäkuuta 2012);
9. neuvoston lausuman ”Aktiivisen ikääntymisen ja sukupolvien välisen solidaarisuuden eurooppalainen teemavuosi (2012): Tulevat toimet”;

KATSOO, ETTÄ:

10. terveenä ikääntyminen on koko elämän jatkuva prosessi. On olennaisen tärkeää tukea kansalaisia tämän asenteen omaksumisessa monialaisin toimin terveyden edistämisen, sairauksien ehkäisemisen ja terveys- ja sosiaalihuollon alalla. Sitä varten on tehtävä työtä yhteiskunnan kaikissa ryhmissä ja kaikilla politiikka-aloilla viranomaisten ja – jäsenvaltioiden painopisteiden mukaisesti – eritasoisten sidosryhmien,

<sup>(1)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/lsa/126524.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/lsa/126524.pdf)

<sup>(2)</sup> EUVL C 359, 9.12.2011, s. 5. Neuvoston päätelmät terveyteen liittyvän eriarvoisuuden vähentämisestä EU:ssa yhteisin toimin terveellisten elämäntapojen edistämiseksi.

<sup>(3)</sup> EUR/RC62/R6.

kuten terveydenhuoltoalan ammattilaisten, potilaiden, työmarkkinaosapuolten, kansalaisyhteiskunnan, tiedotusvälineiden ja talouden toimijoiden kanssa;

11. innovatiiviset lähestymistavat terveyden edistämiseen ja sairauksien ehkäisemiseen voisivat auttaa ikäihmisiä pysymään itsenäisinä pidempään ja parantaa heidän elämänlaatuaan,

KOROSTAA, ETTÄ:

12. työikäisten hyvä terveys auttaa parantamaan tuottavuutta ja tuo kansalaisille ja yhteiskunnalle muita etuja, joiden avulla voidaan saavuttaa älykästä, kestäväää ja osallistavaa kasvua koskevan Eurooppa 2020 -strategian tavoitteet;
13. tämänhetkisen talouskriisin ja väestörakenteen muutosten vuoksi on tarpeen suunnitella palvelurakenne uudelleen terveydenhuoltoalan tehokkuuden ja kestävyuden parantamiseksi ja sitä kautta nykyistä ikämyönteisemmän yhteiskunnan luomiseksi,

PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE:

14. puheenjohtajavaltio Kyproksen 5. ja 6. syyskuuta 2012 järjestämän terveenä ikääntymistä käsitelleen korkean tason konferenssin tulokset; konferenssissa esiteltiin terveenä ikääntymisen alalla tehtyjä tutkimuksia, joissa on saatu näyttöä siitä, että terveenä ikääntyminen liittyy läheisesti sellaisten terveyden edistämiseen ja sairauksien ehkäisemiseen tähtäävien tehokkaiden ohjelmien toteuttamiseen, jotka kattavat koko elinkaaren ensimmäisistä elinvuosista alkaen;
15. terveyttä edistävän liikunnan tukemisen Euroopan unionin urheilualan työsuunnitelman 2011–2014 <sup>(1)</sup> puitteissa sekä sen yhteydessä kehitellyt periaatteet liikunnan myönteisistä vaikutuksista aktiivisena ikääntymiseen;
16. Euroopan komission aloitteen aktiivisena ja terveenä ikääntymistä koskevan eurooppalaisen innovaatiokumppanuuden käynnistämiseksi ja toteuttamiseksi, ja odottaa tämän pilotihankkeen arviointia vuonna 2013;
17. terveyden taustatekijöitä ja yleisiä riskitekijöitä koskevat EU:n strategiat, muun muassa uuden EU:n strategian, jolla autetaan jäsenvaltioita vähentämään alkoholiin liittyviä haittoja;
18. neuvoston lausuman ”Aktiivisen ikääntymisen ja sukupolvien välisen solidaarisuuden eurooppalainen teemavuosi (2012): Tulevat toimet”, joka antaa vauhtia tulevien vuosien toiminnalle;

19. kroonisiin sairauksiin liittyvien haasteiden ratkaisemiseksi parhaalla mahdollisella tavalla tehtävän työn, joka pohjautuu jäsenvaltioiden ja komission alulle panemaan pohdintaprosessiin <sup>(2)</sup>,

ON TIETOINEN SIITÄ, ETTÄ:

20. terveyden edistämiseen, sairauksien ehkäisemiseen ja varhaisdiagnoosiin tähtäävien ohjelmien toteuttaminen koko elinkaaren ajan elämän varhaisista vaiheista alkaen on tärkeää;
21. krooniset sairaudet, kuten syöpä, hengityselinten sairaudet, sydän- ja verisuonitaudit, hermostosairaudet, diabetes, mielenterveysongelmat, tuki- ja liikuntaelinsairaudet ja heikentyneeseen näköön ja kuuloon liittyvät ongelmat aiheuttavat väestölle laajalle ulottuvia sairastuvuuteen ja vammautumiseen liittyviä rasitteita;
22. pitkäkestoisten terveysongelmien parempi hallinta voi auttaa ihmisiä pysymään aktiivisina ja itsenäisinä vanhemmalla iällä;
23. julkishallinnolla on ratkaiseva asema terveenä ikääntymisen edellytysten parantamisessa, tarvittaessa yhdessä kansalaisyhteiskunnan kanssa;
24. terveyden taustatekijöitä ovat taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät olosuhteet sekä elämäntavat, ja niihin vaikuttaminen monialaisilla toimilla on yksi keskeisistä haasteista, joihin vastaamalla voidaan varmistaa, että aktiivisena ja terveenä ikääntyminen on mahdollista kaikille,

PYYTÄÄ JÄSENVALTIOITA:

25. ottamaan terveenä ikääntymisen yhdeksi tulevien vuosien painopistealoistaan ja tarkastelemaan sitä sosiaalisesta ja tassa-arvon näkökulmasta;
26. omaksumaan lähestymistavan, jossa keskeisiä asioita ovat terveyden edistäminen, sairauksien ehkäiseminen, varhaisdiagnoosi ja terveydentilan parempi hallinta koko elinkaaren ajan ensimmäisistä elinvuosista alkaen ja joka toimii elämänlaadun parantamiseen ja kroonisten sairauksien, haurauden ja vammaisuuden aiheuttaman rasitteen vähentämiseen tähtäävänä strategiana:
- a) tukemalla terveyden edistämiseen ja sairauksien ehkäisemiseen tähtäävien ohjelmien toteuttamista terveellisten elintapojen omaksumiseksi lapsuudessa ja teini-iässä sekä kaikissa elämänvaiheissa,
- b) edistämällä sairauksien varhaista havaitsemista ja diagnoosointia näyttöön perustuvien, kustannustehokkaiden, kohtuuhintaisten, oikeudenmukaisten ja helposti saatavilla olevien ohjelmien ja välineiden, tarvittaessa myös seulonnan, avulla,

<sup>(1)</sup> EUVL C 162, 1.6.2011, s. 1.

<sup>(2)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressdata/en/lsa/118282.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/lsa/118282.pdf)

- c) hallinnoimalla paremmin pitkäaikaisia terveysongelmia yhteisössä, jotta ihmiset voivat pysyä aktiivisina ja itsenäisinä mahdollisimman pitkään,
- d) edistämällä toimintapolitiikkaa ja toimintaa, jolla ylläpidetään työikäisten terveyttä ja luodaan näin tervettä työvoimaa, joka on tuottavuuden ja kasvun edellytys,
- e) edistämällä ikämyönteisiä ja terveellisiä ympäristöjä, jotka kannustavat ikäihmisiä osallistumaan aktiivisesti ja tukevat tätä,
- f) kehittämällä apua tarvitseville ikäihmisille henkilökohtaisesti tarpeisiin vastaavaa apua;
27. tehostamaan ja tiivistämään kaikkien asiaankuuluvien sidosryhmien välistä ja jäsenvaltioiden keskinäistä koordinoitua ja yhteistyötä, jolla edistetään monialaista toimintaa ja jossa on mukana myös kansalaisyhteiskunta, ottaen huomioon ”terveys kaikissa politiikoissa” -periaatteen;
28. hyödyntämään terveyden edistämistä ja sairauksien ehkäisemistä koskevia innovatiivisia lähestymistapoja, joissa edistetään yksilöiden, perheiden ja yhteisön aktiivista osallistumista;
29. tukemaan aktiivisena ja terveenä ikääntymistä koskevaa eurooppalaista innovaatiokumppanuutta siten, että jäsenvaltiot osallistuvat tapauskohtaisesti kumppanuustoimien toteuttamiseen ja tuntuvien vaikutusten aikaansaamiseen sekä kumppanuuden tarjoaman lisäarvon esillä pitämiseen ja siitä tiedottamiseen maansa alue- ja paikallisviranomaisille, ottaen huomioon vuodeksi 2013 suunnitellun arvioinnin tulokset;
30. hyödyntämään tehokkaasti EU:n rahoitusta (esim. rakennerahastot/yhteinen strategiakehys 2014–2020, seitsemäs tutkimuksen puiteohjelma/Horisontti 2020, kilpailukyvyyn ja innovoinnin puiteohjelma) aktiivisena ja terveenä ikääntymiseen liittyvien painopistealueiden tukemiseen;
31. tukemaan kaupunkien ja kuntien toimia ikämyönteisten ja terveellisten ympäristöjen edistämiseksi ja verkostojen luomiseksi yhteisten suuntaviivojen täytäntöönpanoa varten;
32. parantamaan terveyden edistämistä, sairauksien ehkäisemistä, varhaisdiagnoosia ja terveydentilan parempaa hallintaa koskevaa viestintää käyttämällä innovatiivisia tiedotustapoja (esim. sosiaalisen median vastuullinen käyttö),
- PYYTÄÄ KOMISSIOTA:
33. tukemaan tulevia toimia ja hankkeita, jotka kohdistuvat terveyden taustatekijöihin ja riskitekijöihin, sekä edistämään terveenä ikääntymistä EU-, alue-, valtio- ja paikallistasolla kunnioittaen jäsenvaltioiden toimivaltaa;
34. auttamaan osaltaan kehittämään toimintapolitiikkaa, jonka avulla pyritään toteuttamaan terveyttä edistäviä toimia ja tuetaan terveellisiä valintoja ja terveitä elintapoja,
35. tukemaan EU:n urheiluministerien epävirallisessa kokouksessa marraskuussa 2008 annetuissa puheenjohtajan päätelmissä <sup>(1)</sup> tervetulleina pidettyjen liikuntaa koskevien EU:n suuntaviivojen parempaa käyttöä jäsenvaltioissa;
36. tukemaan jäsenvaltioiden vapaaehtoista yhteistyötä sekä yleisten ehkäisevien toimenpiteiden että tiettyjen kohderyhmien erityistarpeisiin suunnattujen valikoitujen ehkäisevien toimenpiteiden kehittämiseksi edelleen;
37. auttamaan jäsenvaltioita ja erityisesti alueita käyttämään tehokkaammin rakennerahastoja ja muita EU:n rahoitusvälineitä terveenä ikääntymiseen liittyvien painopisteiden rahoittamisessa;
38. arvioimaan asianmukaisesti aktiivisena ja terveenä ikääntymistä koskevan eurooppalaisen innovaatiokumppanuuden pilottihanketta, mahdollistamaan kaikkien kiinnostuneiden jäsenvaltioiden osallistumisen kumppanuuden yhteishallintaan ja tiedottamaan jäsenvaltioille siitä, miten komissio ottaa huomioon kumppanuuden puitteissa annetut suositukset EU:n ohjelmia toteuttaessaan,
- PYYTÄÄ JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA:
39. edistämään strategioita, joilla torjutaan riskitekijöitä, kuten tupakointia, alkoholiin liittyviä haittoja, laittomia huumausaineita, epäterveellisiä ruokavaliota ja liikunnan puutetta, sekä ympäristötekijöitä, jotka lisäävät ei-tarttuvien kroonisten sairauksien, kuten syövän, hengityselinten sairauksien, sydän- ja verisuonitautien, hermostosairauksien, diabeteksen, mielenterveysongelmien ja tuki- ja liikuntaelinsairauksien esiintymistiheyttä;
40. tukemaan kroonisiin sairauksiin ja niiden riskitekijöihin liittyvien hyvien käytäntöjen määrittämistä ja levittämistä; potilaiden omavoimaistaminen mukaan luettuna;
41. pohtimaan, miten yhteistyötä voitaisiin tiivistää ja hyvien käytäntöjen jakamista tehostaa Euroopan tasolla terveenä ikääntymiseen kaikissa elämänvaiheissa tähtäävän asenteen edistämiseksi käyttäen innovatiivisia välineitä;
42. jatkamaan terveysstrategian <sup>(2)</sup> täytäntöönpanoa ja toteuttamaan sen tavoitetta edistää hyvää terveyttä ikääntyvässä Euroopassa soveltaen sosiaali- ja terveysalat käsittävää monialaista lähestymistapaa neuvoston korkean tason kansanterveysryhmän tukemana ja yhteistyössä sosiaalisen suojelun komitean kanssa;
43. jatkamaan ja tehostamaan työtä, jolla pyritään ymmärtämään paremmin elämän varhaisvaiheiden tapahtumien yhteyttä terveenä ikääntymiseen käyttämällä muun muassa pitkittäisanalysejä;
44. tukemaan Euroopan terveystietojärjestelmän yhteydessä tarvittaessa sellaisten tietojen keruuta ja jakamista, jotka koskevat kroonisten sairauksien esiintymistä, vallitsevuutta, riskitekijöitä ja vaikutuksia, kuten terveiden elinvuosien määrää, sekä terveyden edistämiseksi toteutettuja toimintapolitiikkoja ja toimia, kuten EU:n jäsenvaltioiden tietojärjestelmiä, ottaen huomioon jo käytössä olevat mekanismit ja

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/sport/library/documents/c1/eu-physical-activity-guidelines-2008\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/sport/library/documents/c1/eu-physical-activity-guidelines-2008_en.pdf)

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/health/strategy/policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/health/strategy/policy/index_en.htm)

- Euroopan tilastojärjestelmän ja muiden asiaankuuluvien sidosryhmien (esim. WHO, WHO:n Euroopan toimialue ja OECD) käynnissä olevan työn;
45. edistämään aktiivisena ja terveenä ikääntymistä koskevaa eurooppalaista innovaatiokumppanuutta keskeisenä sidosryhmien välisenä yhteistoimintafoorumina, joka perustuu yhteisesti sovittujen tavoitteiden ja päämäärien saavuttamiseen sitoutuneiden, julkista ja yksityistä sektoria sekä valtioista riippumattomia järjestöjä ja tiedemaailmaa EU-, valtio-, alue- ja paikallistasolla edustavien sidosryhmien yhteisymmärrykseen ja sopimukseen, vuoden 2013 arvioinnin tulosten mukaisesti;
46. tekemään yhteistyötä Maailman terveysjärjestön (WHO) ja erityisesti sen aluetoimiston kanssa sen varmistamiseksi, että terveenä ikääntymistä koskevat toimet täydentävät toisiaan.
-

## Neuvoston päätelmät elinluovutuksista ja elinsiirroista

(2012/C 396/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

PALAUTTAA MIELEEN seuraavaa:

- komission tiedonannon ”Elinluovutuksia ja elinsiirtoja koskeva toimintasuunnitelma (2009–2015): jäsenvaltioiden yhteistyön tiivistäminen”<sup>(1)</sup>, jossa tuodaan esiin 10 ensisijais-toimea auttamaan jäsenvaltioita käsittelemään elinluovutuksiin ja elinsiirtoihin liittyviä kolmea keskeistä haastetta: 1) elinten saatavuuden lisääminen, 2) elinsiirtojärjestelmien tehokkuuden ja toimivuuden parantaminen ja 3) laadun ja turvallisuuden parantaminen.

### I ELINTEN SAATAVUUDEN LISÄÄMINEN

#### 1. PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE:

- kansallisten ohjelmien kehittämisen toimien tehostamiseksi kuolleelta luovutusmenettelyn eri vaiheissa (elinluovuttajien tunnistaminen, elinten säilyttäminen, talteenotto, kuljetus),
- eurooppalaisen käsikirjan laatimisen elävältä luovutuskäytänteistä munuaisten ja maksan siirtoja varten,
- parhaiden käytänteiden levittämisen esimerkiksi eurooppalaisen käsikirjan välityksellä elinluovutuskoordinaatiojärjestelmien perustamiseksi ja ylläpitämiseksi kuolleelta luovutuksia varten,
- suunnitellun kokonaisvaltaisen katsauksen kansallisista luovuttajansuostumusjärjestelmistä ja pyrkimykset saada tehohoidon ammattihenkilöstö osallistumaan kuolleelta luovutusmenettelyyn,
- ammatillisten yhteisöjen roolin, esimerkiksi elinsiirron eurooppalainen yhteisö ESOT ja sen jaosto, eurooppalainen elintensiirtojen koordinaattorien järjestö ja eurooppalainen elintenluovutuskomitea (ETCO, EDC),
- jäsenvaltioiden pyrkimykset kehitettäessä edelleen elävältä luovutusohjelmia varmistamalla elävän luovuttajan kokonaisvaltainen suojelu, josta keskusteltiin terveysministerien epävirallisessa kokouksessa 10. ja 11. heinäkuuta 2012,
- kansallisten tiedotuskampanjoiden järjestämisen ja eurooppalaiset aloitteet, kuten Euroopan neuvoston järjes-

tämät eurooppalaiset elinluovutuspäivät ja Euroopan komission järjestämät elinluovutusta ja elinsiirtoa käsittelevät journalistien työpajat,

- parhaiden käytänteiden ja koulutusohjelmien kehittämisen kansallisella ja EU:n tasolla EU:n terveysalan toimintaohjelman tuella.

#### 2. PALAUTTAA MIELEEN seuraavaa:

- on tärkeää kannustaa ihmisiä sitoutumaan elinten luovutukseen kuoleman jälkeen,
- on tärkeää asettaa etusijalle elinluovutukset kuolleilta luovuttajilta,
- potilaiden elämänlaatu on parantunut ja munuaissiirtojen kustannustehokkuus on korkea verrattuna pitkälle edenneen munuaistaudin dialyysihoitoon, kuten esimerkiksi viranomaiset Yhdistyneessä kuningaskunnassa (Department of Health, 2009) tai Ranskassa (Haute Autorité de Santé, 2010) ovat analysoineet,
- potilailla, jotka tarvitsevat muiden elinten siirtoja hengen pelastamiseksi, ei ole lääketieteellisiä vaihtoehtoja,
- kunkin jäsenvaltion on selkeästi määriteltävä ja organisoitava luovuttajan suostumusjärjestelmät ja hoidettava odotusluettelot kansallisella tasolla avoimella tavalla, vaikka tämä kuuluukin kansallisen toimivallan piiriin,
- jäsenvaltioiden on suojeltava eläviä luovuttajia luovutusmenettelyyn liittyviltä mahdollisilta riskeiltä ja fyysisiltä ja taloudellisilta haitoilta ja varmistettava direktiivin 2010/53/EU mukainen vapaaehtoisesti ja maksutta tapahtuva luovutus,
- on tärkeää harjoittaa avointa ja kokonaisvaltaista tiedotamista yleisen luottamuksen lisäämiseksi elinluovutuksiin kuolleilta ja luovutuksiin eläviltä perustuvien luovutusjärjestelmien arvoon,
- on korostettava tehohoidon ja ensihoidon ammattihenkilöstön vastuuta ja otettava elinten luovutus mukaan saattohoidon yhteydessä tehtäviin päätöksiin,
- elinten poistamista elävältä henkilöltä elinsiirtoa varten on harkittava huolellisesti tapauskohtaisesti ottaen huomioon asianmukaiset kriteerit, erityisesti periaate, jonka mukaan ihmiskehoa ei pitäisi käyttää taloudellisen hyödyn saamiseen.

<sup>(1)</sup> 16545/08 (KOM(2008) 819 lopullinen)

## 3. PYYTÄÄ JÄSENVALTIOITA:

- 1) jakamaan edelleen asiantuntemusta elinluovutus- ja elinsiirto-ohjelmien kaikista keskeisistä näkökohdista vastaavuuksista oppimista varten ja jotta elimiä olisi saatavilla enemmän,
- 2) kouluttamaan jatkuvasti kuolleelta luovutukseen ja elinsiirtoihin osallistuvaa ammattihenkilöstöä, mukaan lukien elinluovutuskoordinaattorit ja tehohoidon ja ensihoidon yksiköiden henkilöstö,
- 3) jakamaan tietoa kansallisista luovuttajansuostumusjärjestelmistään,
- 4) perustamaan kokonaisvaltaisia mekanismeja elävien luovuttajien suojelemiseksi, mihin kuuluu seurantarekisterien tai -kirjanpidon luominen direktiivin 2010/53/EU vaatimusten mukaisesti,
- 5) perustamaan avoimet ja viralliset mekanismit aiheutuneiden kustannusten ja tarvittaessa elävältä luovutusmenettelyyn suoraan liittyvien tulonmenetysten korvaamiseksi eläville luovuttajille,
- 6) parantamaan potilaiden ja heidän perheidensä tietoisuutta erilaisista elinsiirtovaihtoehdoista, mukaan lukien elinsiirtoista kuolleilta ja eläviltä luovuttajilta sekä muista vaihtoehtoisista korvaavista hoidoista. Parantamaan tiedottamista elinluovutuksista ja elinsiirroista yleensä ja saamaan terveydenhoidon ammattilaiset antamaan asianmukaista tietoa elinten luovutuksesta,
- 7) vaihtamaan tietoja tiedottamisstrategioistaan ja tiedottamaan proaktiivisesti yleisölle, myös käyttämällä sosiaalista mediaa,
- 8) kehittämään ja parantamaan tarvittaessa ohjelmia yhteistyön tekemiseksi tehohoidon ja ensihoidon ammattihenkilöstön kanssa yhdessä kansallisten ja kansainvälisten ammatillisten yhdistysten kanssa mahdollisten luovuttajien tunnistamisen optimoimiseksi ja kuolleelta luovutusmenettelyä toteuttamiseksi.

## II ELINSIIRTOJÄRJESTELMIEN TEHOKKUUDEN JA TOIMIVUUDEN PARANTAMINEN

## 4. PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE:

- jäsenvaltioiden välisten kahden- ja monenvälisten, elinten ja potilaiden vaihtamista koskevien sopimusten teon ja täytäntöönpanon, joissa noudatetaan Madridin päätöslauselmassa<sup>(1)</sup> määritettyä omavaraisuusperiaatetta elinten siirrossa,

<sup>(1)</sup> Madridin päätöslauselma elinten luovutuksesta ja elinsiirrosta. National responsibilities in meeting the needs of patients, guided by the WHO principles. Transplantation 2011; 91(11S): S29- S31.

- yhteistyösopimusten perustamisen kansallisten elinsiirtöjärjestöjen välillä, kuten South Transplant Alliance,
- asiantuntemuksen jakamisen luovutusjärjestelmistä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä ja eurooppalaisten elinvaihtöjärjestöjen, varsinkin Eurotransplantin ja Scandiatransplantin, kanssa.

## 5. PALAUTTAA MIELEEN seuraavaa:

- jäsenvaltioiden välisten kahden- ja monenvälisten sopimusten teon ja täytäntöönpanon ansiosta on olemassa merkittäviä mahdollisuuksia hoitaa useampia potilaita ja käyttää yhä useampia saatavilla olevia elimiä tehokkaasti jäsenvaltioissa,
- tarvitaan riittävät hallinnolliset valmiudet perustettaessa kansalliset viranomaiset direktiivin 2010/53/EU mukaisesti,
- elinten laitton kauppa loukkaa sellaisia perusihmisoikeuksia kuin ihmisarvoa ja fyysistä koskemattomuutta koskevia oikeuksia ja vaikuttaa kielteisesti yleiseen luottamukseen ja mahdollisten luovuttajien halukkuuteen luovuttaa elimiä,
- joitakin elinten luovuttamisen tieteellisiä ja organisatorisia näkökohtia koskevien tietojen ja tutkimuksen vähäisyys ja tarpeellisen osaamisen puute joillakin aloilla rajoittavat elinsiirtotoiminnan kehittämistä EU:ssa.

## 6. PYYTÄÄ JÄSENVALTIOITA:

- 1) pyrkimään tekemään kumppanuussopimuksia, jos niissä on alle 10 kuollutta luovuttajaa miljoonaa asukasta kohti tai jos niiden alueella ei ole tiettyjä elinsiirto-ohjelmia,
- 2) käyttämään tarvittaessa yhteisön välineitä kansallisten elinsiirtovalmiuksien kehittämiseksi,
- 3) jakamaan edelleen tietoa elinsiirtotoiminnan perustamisesta ja rahoittamisesta ja sen valvonnasta,
- 4) harjoittamaan rajatylittävää elinten vaihtoa, kuten osallistumaan vuonna 2013 alkavaan rajatylittäviä elinten vaihtosopimuksia koskevaan yhteiseen toimintaan,
- 5) tukemaan tarvittaessa kansallista ja kansainvälistä yhteistyötä elinsiirtoviranomaisten sekä poliisin ja tullin välillä elinten laittoman kaupan havaitsemiseksi ja estämiseksi.



## 7. PYYTÄÄ EUROOPAN KOMISSIOTA:

- 1) sisällyttämään elinsiirron ihmiskaupan vastaisten EU:n aloitteiden <sup>(1)</sup> soveltamisalaan Maailman terveysjärjestön ja Euroopan neuvoston suositusten mukaisesti,
- 2) käsittelemään tutkimusta elinsiirron teknisistä ja organisatorisista näkökohdista eurooppalaisen tutkimusohjelman Horisontti 2020 puitteissa.

**III LAADUN JA TURVALLISUUDEN PARANTAMINEN**

## 8. PALAUTTAA MIELEEN seuraavaa:

- direktiivillä 2010/53/EU asetetaan elinsiirtoon tarkoitettujen ihmiselinten laatua ja turvallisuutta koskevat vähimmäisvaatimukset,

— on lisättävä tietoa terveysvaikutuksista elinsiirtopotilaissa elinsiirtotoiminnan optimoimiseksi ottaen huomioon elinten niukkuus.

## 9. PYYTÄÄ JÄSENVALTIOITA:

- 1) jakamaan tietoa jäsenvaltioiden talteenotto-organisaatioiden ja elinsiirtokeskusten kansallisista hyväksyntämenetelyistä,
- 2) jakamaan asiantuntemusta ”laajennetuilla kriteereillä valituilta luovuttajilta” (esimerkiksi vanhemmilta luovuttajilta) saatujen elinten siirrosta saatavilla olevien elinten määrän lisäämiseksi asettaen samalla laatu- ja turvallisuusrajat tällaiselle käytännölle,
- 3) keräämään ja jakamaan tietoja laadusta ja turvallisuudesta ja luomaan vakioidut potilaanseurantarekisterit yhteisesti kehitettyjen ja sovittujen mallien pohjalta.

<sup>(1)</sup> Direktiivi 2011/36/EU ihmiskaupan ehkäisemisestä ja torjumisesta sekä ihmiskaupan uhrien suojelemisesta (EUVL L 101/1, 15.4.2011).



**Ilmoitus henkilöille, joihin sovelletaan neuvoston päätöksessä 2010/788/YUTP, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä 2012/811/YUTP, tarkoitettuja rajoittavia toimenpiteitä**

(2012/C 396/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

Seuraava ilmoitus annetaan tiedoksi henkilöille, jotka mainitaan neuvoston päätöksen 2010/788/YUTP liitteessä, sellaisena kuin päätös on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä 2012/811/YUTP <sup>(1)</sup>.

Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto on nimennyt henkilöt, jotka olisi sisällytettävä luetteloihin henkilöistä ja yhteisöistä, joihin kohdistetaan päätöslauselman 1596 (2005) 13 ja 15 kohdassa määrättyjä toimenpiteitä sellaisina kuin ne ovat uusittuina päätöslauselman 1952 (2010) 3 kohdalla.

Asianomaiset henkilöt ja yhteisöt voivat milloin tahansa esittää YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1533 (2004) 8 kohdan nojalla perustetulle YK:n pakotekomitealle pyynnön, että päätöstä sisällyttää heidät/ne edellä mainittuun YK:n luetteloon harkittaisiin uudelleen. Pynnön tueksi on liitettävä asianmukaiset asiakirjat, ja se on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Lisätietoja: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

YK:n päätökseen viitaten Euroopan unionin neuvosto on päättänyt, että edellä mainitussa liitteessä luetellut henkilöt olisi sisällytettävä luetteloon henkilöistä ja yhteisöistä, joihin kohdistetaan neuvoston päätöksessä 2010/788/YUTP, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston päätöksellä 2012/811/YUTP, tarkoitettuja rajoittavia toimenpiteitä. Asianomaisten henkilöiden nimeämisen perusteet esitetään neuvoston päätöksen liitteessä.

Asianomaisia henkilöitä pyydetään kiinnittämään huomiota siihen, että he voivat hakea asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liitteessä II mainituilla verkkosivustoilla ilmoitetuilta asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta lupaa käyttää jäädytettyjä varoja perustarpeita tai tiettyjen maksujen suorittamista varten (vrt. asetuksen 3 artikla).

Asianomaiset henkilöt voivat esittää neuvostolle pyynnön, että neuvosto harkitsisi uudelleen päätöstään sisällyttää heidät edellä mainittuihin luetteloihin. Pynnön tueksi on liitettävä asianmukaiset asiakirjat, ja se on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Council of the European Union  
DG C Coordination Unit  
General Secretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Asianomaisia henkilöitä pyydetään kiinnittämään huomiota myös siihen, että neuvoston päätökseen voi hakea muutosta unionin yleiseltä tuomioistuimelta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 275 artiklan toisessa kohdassa ja 263 artiklan neljännessä ja kuudennessa kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 352, 21.12.2012, s. 50.

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

20. joulukuuta 2012

(2012/C 396/05)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3246	AUD	Australian dollaria	1,2632
JPY	Japanin jeniä	111,52	CAD	Kanadan dollaria	1,3106
DKK	Tanskan kruunua	7,4612	HKD	Hongkongin dollaria	10,2657
GBP	Englannin punttaa	0,81460	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5882
SEK	Ruotsin kruunua	8,6349	SGD	Singaporin dollaria	1,6148
CHF	Sveitsin frangia	1,2079	KRW	Etelä-Korean wonia	1 423,62
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,2790
NOK	Norjan kruunua	7,3645	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,2554
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5333
CZK	Tšekin korunaa	25,228	IDR	Indonesian rupiaa	12 786,61
HUF	Unkarin forinttia	286,13	MYR	Malesian ringgitiä	4,0473
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	54,424
LVL	Latvian latia	0,6963	RUB	Venäjän ruplaa	40,6570
PLN	Puolan zlotya	4,0730	THB	Thaimaan bahtia	40,559
RON	Romanian leuta	4,4743	BRL	Brasilian realia	2,7308
TRY	Turkin liiraa	2,3670	MXN	Meksikon pesoa	16,9287
			INR	Intian rupiaa	72,6740

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 19 päivänä joulukuuta 2012,

30 päivänä heinäkuuta 2010 tehdyn päätöksen muuttamisesta sen sovellettavuuden sekä elintarvikeketjun toiminnan parantamista käsittelevän korkean tason foorumin kokoonpanon osalta

(2012/C 396/06)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeketjun toiminnan parantamista käsittelevän korkean tason foorumin perustamisesta 30 päivänä heinäkuuta 2010 tehtyä komission päätöstä<sup>(1)</sup> sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2012.
- (2) Foorumi on edistänyt kilpailukykyä EU:n elintarvikealan arvoketjussa seuraamalla elintarviketeollisuuden kilpailukykyä käsittelevän korkean tason työryhmän antamien suositusten toteutusta ja komission tiedonannossaan ”Toimivampi elintarvikeketju Eurooppaan”<sup>(2)</sup> ehdottamien aloitteiden täytäntöönpanoa. Foorumi on suositellut, että toteutetaan uusia kohdennettuja toimia. Näitä aloitteita on tarpeen seurata. Elintarvikeketjun toiminnan parantamista käsittelevän korkean tason foorumin työn olisi sen vuoksi jatkuttava vielä 31 päivän joulukuuta 2012 jälkeen.
- (3) Foorumin jäseneksi olisi otettava kansallisia viranomaisia kaikista jäsenvaltioista, jotta hyvien käytänteiden vaihto helpottuisi ja foorumin vaikutukset ulottuisivat laajemmalle. Yksityisten organisaatioiden edustusta olisi tarkistettava julkisen hakuilmoituksen pohjalta, jotta eri sidosryhmät olisivat tasapuolisesti edustettuina,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*Ainoa artikla*

Muutetaan 30 päivänä heinäkuuta 2010 tehty päätös seuraavasti:

- 1) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Foorumiin kuuluu enintään 50 jäsentä.”

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Jäsenvaltioiden viranomaiset nimeävät edustajansa 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun valmisteluryhmään.

Yritys- ja teollisuustoiminnan pääosaston pääjohtaja nimittää muut jäsenet sellaisten organisaatioiden joukosta, joilla on erityisosaamista 2 artiklassa ja 3 artiklassa tarkoitetuilla aloilla ja jotka ovat vastanneet hakuilmoitukseen. Kyseiset organisaatiot nimeävät edustajansa foorumiin ja 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun valmisteluryhmään.

Komissio voi kieltäytyä nimittämästä organisaation nimeämää edustajaa, jos se katsoo ryhmän perustamisvaiheessa tai ryhmän työjärjestyksessä määritellyistä perusteluista syistä, että nimeäminen ei ole asianmukainen. Tällaisissa tapauksissa kyseistä organisaatiota pyydetään nimeämään toinen edustaja.”

2) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

*”7 artikla***Sovellettavuus**

Tätä päätöstä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2014.”

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2012.

*Komission puolesta*

Antonio TAJANI

Varapuheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EUVL C 210, 3.8.2010, s. 4.<sup>(2)</sup> KOM(2009) 591, 28.10.2009.

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## NEUVOSTO

## AVOIN EHDOTUSPYYNTÖ

## Euroopan tieteellis-tekninen tutkimusyhteistyö (COST)

(2012/C 396/07)

COSTin tarkoituksena on saattaa yhteen tiettyjä tutkimuskohteita eri maissa tutkivat tutkijat ja asiantuntijat. COST EI rahoita varsinaista tutkimustyötä, vaan sillä tuetaan verkottumistoimia, kuten kokouksia, konferensseja, lyhytaikaisia tieteellisiä vaihtohankkeita ja tiedotustoimia. Tällä hetkellä tukea annetaan noin 250 tieteelliselle verkostolle (toimet).

COST odottaa ehdotuksia toimiksi, jotka edistävät Euroopan tieteellistä, teknologista, taloudellista, kulttuurista tai yhteiskunnallista kehitystä. Muiden eurooppalaisten ohjelmien edelläkävijöinä toimivat ja/tai uransa alkuvaiheessa olevien tutkijoiden esittämät ehdotukset ovat erityisen tervetulleita.

Eurooppalaisen tutkimusalueen (ERA) rakentamisen kannalta on perustavan tärkeää vahvistaa eurooppalaisten tutkijoiden välisiä yhteyksiä. COST edistää Euroopan uusia, innovatiivisia, tieteidenvälisiä ja laajoja tutkimusverkostoja. Tutkimusryhmät toteuttavat COSTin toimet, joilla pyritään lujittamaan eurooppalaisen tieteellisen huippuosaamisen perustaa.

COST jakautuu yhdeksään laajaan alueeseen (biolääketiede ja molekulaariset biotieteet; kemia ja molekulaaritutkimus ja -tekniikat; maapallon tutkimus ja ympäristöasioiden hallinta; elintarvikkeet ja maatalous; metsät ja niiden tuotteet ja palvelut; ihmiset, yhteiskunta, kulttuuri ja terveys; tieto- ja viestintäteknologia; materiaalit sekä fysiikka ja nanotiede; liikenne ja kaupunkisuunnittelu). Kuvaus kunkin alueen sisällöstä esitetään osoitteessa <http://www.cost.eu>

Hakijoita pyydetään sijoittamaan tutkimuskohteensa yhteen alueeseen. Tieteidenväliset ehdotukset, joita ei voida helposti sijoittaa yhteen tiettyyn alueeseen, toimitetaan kuitenkin monialaisina ehdotuksina ja ne arvioidaan erikseen.

Ehdotuksiin tulisi kuulua tutkijoita vähintään viidestä COST-maasta. Yleensä neljäksi vuodeksi myönnettävä avustus toimelle, johon osallistuu 19 maata, on käytettävissä olevista määrärahoista riippuen vuositasolla noin 130 000 euroa.

Ehdotukset arvioidaan kahdessa vaiheessa (monialaisia ehdotuksia lukuun ottamatta – lisätietoja alla). *Alustavat ehdotukset* (korkeintaan 1 500 sanaa/3 sivua) tehdään <http://www-sivustolla> <http://www.cost.eu/opencall> olevaa online-lomaketta käyttäen, ja niissä on esitettävä lyhyt yleiskatsaus ehdotuksesta ja sen oletetusta vaikutuksesta. Ehdotukset, jotka eivät ole COSTin kelpoisuusstandardien mukaisia (joissa esimerkiksi haetaan tutkimusrahoitusta), hylätään. Tukikelpoiset ehdotukset arvioidaan asianomaisissa toimialakomiteoissa

<http://www-sivustolla> <http://www.cost.eu> julkaistujen kriteerien mukaisesti. Valittujen alustavien ehdotusten jättäneitä hakijoita pyydetään toimittamaan lopullinen ehdotus. Lopulliset ehdotukset käydään läpi vertaisarvioinnilla, jonka säännöt ovat <http://www-osoitteessa> <http://www.cost.eu/opencall> Päätös tehdään yleensä kuuden kuukauden kuluessa ehdotusten määräpäivästä, ja toimien on määrä alkaa kolmen kuukauden kuluessa päätöksenteosta.

Alustavat ehdotukset on jätettävä viimeistään **29. maaliskuuta 2013 klo 17.00 Brysselin aikaa**. Noin 20:tä prosenttia pyydetään toimittamaan lopullinen ehdotus noin 40 uuden toimen lopullista valitsemista varten käytettävissä olevista määrärahoista riippuen. Lopullisia ehdotuksia koskeva pyyntö esitetään 30. toukokuuta 2013 mennessä, ja lopulliset ehdotukset on toimitettava 26. heinäkuuta 2013 mennessä.

Monialaisten ehdotusten kategoriassa toimitetut ehdotukset käsitellään erityisessä pilottiarviointimenettelyssä, jota varten toimitetaan vain yksi ehdotus. Ehdotus arvioidaan kahdessa vaiheessa, minkä jälkeen sitä käsitellään monialaisia ehdotuksia käsittelevän paneelin kuulemistilaisuudessa. Lisätietoja: [http://www.cost.eu/domains\\_actions/TDP](http://www.cost.eu/domains_actions/TDP) Monialaiset ehdotukset on jätettävä viimeistään **14. kesäkuuta 2013 klo 17.00 Brysselin aikaa**. Päätökset toimien hyväksymisestä on määrä tehdä marraskuussa 2013.

Seuraavaksi ehdotusten toimittamisen määräpäiväksi, jolloin jätettäisiin myös pilottimenettelyssä arvioitavat monialaiset ehdotukset, on suunniteltu 27. syyskuuta 2013.

Ehdotuksen tekijät voivat pyytää tietoja ja ohjeita kansalliselta COST-koordinaattoriltaan – ks. <http://www.cost.eu/cnc>

Ehdotukset on toimitettava COST-toimiston <http://www-sivuston> välityksellä.

COST saa rahoitustukea koordinoituihin toimiinsa EU:n tutkimuksen puiteohjelmasta. COSTin täytäntöönpanoelimenä toimivan Euroopan tiedesäätiön (ETS) perustama COST-toimisto hoitaa COSTin sekä sen alu-ekomiteoiden ja toimien hallinnollisen, tieteellisen ja teknisen sihteeristön tehtäviä.

---

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ehdotuspyyntö, joka liittyy tieto- ja viestintätekniikkapolitiikan tukiohjelmaa (osa kilpailukykyä ja innovointia koskevaa puiteohjelmaa (2007–2013)) koskevaan työohjelmaan vuodelle 2012**

(2012/C 396/08)

Euroopan komissio ilmoittaa ehdotuspyynnöstä, joka liittyy tieto- ja viestintätekniikkapolitiikan tukiohjelmaa (osa kilpailukykyä ja innovointia koskevaa puiteohjelmaa 2007–2013) koskevaan työohjelmaan vuodelle 2012.

Ehdotuspyynnön tiedot: **CIP-ICT PSP-2013-7**.

Koko ehdotuspyyntö (sisältö, määräaika ja budjetti) on nähtävillä tieto- ja viestintätekniikkapolitiikan tukiohjelman verkkosivustolla osoitteessa:

[http://ec.europa.eu/research/participants/portal/page/call\\_CIP?callIdentifier=CIP-ICT-PSP-2013-7](http://ec.europa.eu/research/participants/portal/page/call_CIP?callIdentifier=CIP-ICT-PSP-2013-7)

---

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Komission tiedonanto – julkaistu neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan nojalla asiassa COMP/39.595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada**

(tiedoksiannettu numerolla K(2012) 9787)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2012/C 396/09)

**1. JOHDANTO**

1. Perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003<sup>(1)</sup> 9 artiklassa säädetään, että jos komissio aikoo tehdä päätöksen, jossa rikkominen määrätään lopetettavaksi, ja kun asianomaiset yritykset esittävät sitoumuksia, joiden tarkoituksena on poistaa komission ennakoarvioinnissaan niille esittämät huolenaiheet, komissio voi päätöksellään määrätä kyseisten sitoumusten noudattamisen yrityksiä velvoittavaksi. Päätös voidaan tehdä määräajaksi, ja siinä on todettava, ettei komission jatkotoimille ole enää perusteita. Asetuksen 27 artiklan 4 kohdan mukaan komissio julkaisee tiiviin yhteenvedon asiaan liittyvistä seikoista ja sitoumusten pääkohdat. Asianomaiset osapuolet voivat esittää huomautuksensa komission asettamassa määräajassa.

**2. YHTEENVETO**

2. Air Canada, jäljempänä 'AC', United Airlines, jäljempänä 'UA', Continental Airlines, jäljempänä 'CO', ja Lufthansa, jäljempänä 'LH', yhdessä 'osapuolet', ilmoittivat 19. kesäkuuta 2008 aikovansa tehdä sopimuksen sellaisen yhteisyrityksen perustamisesta, joka kattaa niiden kaikki matkustajalentoliikennepalvelut transatlanttisilla markkinoilla, jäljempänä 'A++ -sopimus'. Yhteisyrityksen puitteissa AC, UA, CO ja LH tekevät yhteistyötä, joka koskee keskeisiä kilpailutekijöitä, esimerkiksi hinnoittelua, kapasiteettia, aikatauluja ja markkinointia. Komissio käynnisti 25. heinäkuuta 2008 omasta aloitteestaan tutkimuksen A++ -sopimukseen sisältyvästä osapuolten välisestä yhteistyöstä.
3. Komissio esitti 10. lokakuuta 2012 asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti ennakoarviointinsa, jonka mukaan osapuolten välinen A++ -yhteisyrityssopimus on todennäköisesti Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 101 artiklan vastainen.
4. Komissio katsoi, että ilman yhteistyötä LH ja CO kilpailisivat keskenään välilaskuttomien lentojen tarjonnassa Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä, jolla ne liikennöisivät välilaskuttomia lentoja itsenäisesti kuten ennen A++ -sopimuksen tekemistä.
5. Ennakoarvioinnissaan komissio ilmaisi huolensa siitä, että A++ -sopimukseen sisältyvän AC:n, UA:n, CO:n ja LH:n välisen yhteistyön tavoitteena on todennäköisesti rajoittaa kilpailua Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä premium-matkustajien osalta.
6. Kun otetaan huomioon osapuolten yhdistetty markkina-asema Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä sekä LH:n ja CO:n välinen tiivis kilpailu, yhteistyöstä aiheutuisi todennäköisesti tuntuvia kilpailunvastaisia vaikutuksia premium-matkustajille. Komissio otti huomioon sen, että asiakkaat ovat Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä suhteellisen joustamattomia hintojen suhteen eikä asiakkailta juurikaan ole merkittävää ostajavoimaa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1. EY:n perustamissopimuksen 81 artiklasta tuli 1 päivänä joulukuuta 2009 SEUT-sopimuksen 101 artikla ja perustamissopimuksen 82 artiklasta SEUT-sopimuksen 102 artikla. Kyseiset kaksi määräyskokonaisuutta ovat asiasisällöltään samanlaiset. Viittauksia SEUT-sopimuksen 101 ja 102 artiklaan on tässä tiedonannossa pidettävä soveltuvin osin viittauksina perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklaan

7. Lisäksi komissio katsoi alustavasti, että LH:n ja CO:n välillä ennen yhteistyötä vallinnut kilpailu poistuisi. On epätodennäköistä, että olemassa olevat kilpailijat tai mahdolliset uudet tulokkaat voisivat korvata tämän kilpailun, sillä toiminnan laajentamisen ja markkinoille tulon esteet ovat suuret. Toiminnan laajentamisen ja markkinoille tulon esteitä ovat muun muassa lähtö- ja saapumisaikojen rajoitettu saatavuus, solmukohtaedut Frankfurtin lentoasemalla ja New Yorkin JFK- ja Newark Liberty -lentoasemilla sekä osapuolten lentovuorotiheyteen liittyvä etu.
8. Lähtö- ja saapumisaikoja on tällä hetkellä rajoitetusti saatavilla New Yorkin JFK- ja Newark Liberty -lentoasemilla, ja keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä todennäköisesti myös Frankfurtin lentoasemalla. Frankfurtin ja New Yorkin lentoasemilla esiintyvien solmukohtaetujen vuoksi osapuolet hyötyvät todennäköisesti mittakaavaeduista, tuotemerkin tunnettuudesta, kanta-asiakasohjelmansa voimakkuudesta, syöttöliikenteen olemassaolosta ja kyvystä houkuttaa yrityssovimuksia enemmän kuin niiden todelliset tai mahdolliset kilpailijat, joilla ei ole tällaista solmukohtaetua. Koska osapuolet liikennöivät Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä enemmän vuoroja, niiden palvelulaatu on todennäköisesti korkeampi kuin niiden todellisten tai mahdollisten kilpailijoiden, ja asiakkaat suostuvat todennäköisesti maksamaan siitä korkeampia hintoja.

### 3. TARJOTTUJEN SITOUUMUSTEN PÄÄSISÄLTÖ

9. Menettelyn kohteena olevat osapuolet ovat esittäneet asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan mukaisia sitoumuksia komission havaitsemien kilpailuongelmien poistamiseksi. Osapuolet korostivat, että tätä ei pitäisi tulkita siten, että osapuolet tunnustaisivat rikkoneensa EU:n kilpailusääntöjä tai myöntäisivät A++-sopimuksen olevan SEUT-sopimuksen 101 artiklan vastainen.
10. Sitoumusten pääkohdat esitetään jäljempänä lyhyesti, ja ne julkaistaan kokonaisuudessaan englannin kielellä kilpailun pääosaston verkkosivuilla osoitteessa

[http://ec.europa.eu/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/index_en.html)

11. Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä osapuolet tarjoutuvat
  - (a) vapauttamaan lähtö- ja saapumisaikapareja Frankfurtin lentoasemalla ja/tai New Yorkin JFK-/Newark Liberty -lentoasemilla kilpailijan valinnan mukaan, jotta kilpailija voisi liikennöidä enintään seitsemää uutta vuoroa viikossa (enintään 21:tä vuoroa, jos nykyisistä kolmansien osapuolten vuoroista reitillä luovutaan). Tähän tarjoukseen liittyy eräitä ehtoja: kilpailijan on muun muassa pitänyt käyttää ensin kaikki kohtuulliset keinot tarvittavien lähtö- ja saapumisaikojen saamiseksi tavanomaisella jakomenettelyllä. Lisäksi osapuolten ei tarvitse vapauttaa enempää kuin yksi lähtö- ja saapumisaika New Yorkin JFK-lentoasemalla;
  - (b) tekemään kilpailijoiden kanssa sopimuksia lippujen yhdisteltävyydestä premium-matkustusluokassa. Kysymykseen tulevia kilpailijoita ovat kaikki kilpailijat, jotka liikennöivät tai ovat alkaneet liikennöidä uusia tai lisättyjä välilaskuttomia vuoroja Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä ja joilla ei ole solmukohta/keskuslentoasemaa reitin kummassakin päässä;
  - (c) tekemään erityisiä tuottojen ositusta koskevia sopimuksia liikenteestä, jonka todellinen lähtöpaikka ja todellinen kohde on Euroopassa, Israelissa, Pohjois-Amerikassa, Karibiassa tai Keski-Amerikassa, jos osaan matkasta sisältyy Frankfurtin ja New Yorkin välinen reitti. Kysymykseen tulevia kilpailijoita ovat kaikki kilpailijat, jotka ovat alkaneet liikennöidä uusia tai lisättyjä välilaskuttomia vuoroja Frankfurtin ja New Yorkin välisellä reitillä ja joilla ei yksin tai yhdessä liittoutumakumppaneidensa kanssa ole solmukohta/keskuslentoasemaa Frankfurtin ja New Yorkin välisen reitin kummassakin päässä;
  - (d) avaamaan kanta-asiakasohjelmansa kilpailijalle, joka aloittaa tai lisää vuoroja reitillä, jos kyseisellä kilpailijalla ei ole omaa vastaavaa ohjelmaa ja se ei osallistu yhteenkään osapuolten kanta-asiakasohjelmista.
12. Osapuolet tarjoutuvat asettamaan vastuullisen toimitsijamiehen valvomaan sitoumusten toteuttamista. Jos uusi tulokas ja osapuolet ovat eri mieltä sitoumuksista, osapuolet ehdottavat riitojenratkaisumenettelyä, jossa välitystuomioistuin päättää viime kädessä ehdoista.

### 4. HUOMAUTUSPYYNTÖ

13. Jollei markkinatestin tuloksista muuta johdu, komissio aikoo antaa asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, jossa edellä yhteenvetona ja kilpailun pääosaston verkkosivustolla lyhentämättöminä esitetyt sitoumukset todetaan sitoviksi.



14. Komissio pyytää asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään huomautuksensa ehdotetuista sitoumuksista. Huomautusten on oltava komissiolla kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisupäivästä. Asianomaisia kolmansia osapuolia pyydetään toimittamaan huomautuksistaan myös julkinen toisinto, josta tiedot, jotka ne katsovat liikesalaisuudeksi, ja muut luottamukselliset tiedot on poistettu ja korvattu vaatimusten mukaisesti yhteenvedolla, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja, tai merkinnällä ”liikesalaisuus” tai ”luottamuksellinen tieto”.
15. Vastausten ja huomautusten olisi mielellään oltava perusteltuja ja niissä on esitettävä kaikki olennaiset tosiseikat. Jos havaitsette johonkin ehdotettujen sitoumusten osa-alueeseen liittyvän ongelman, komissio pyytää teitä ehdottamaan mahdollista ratkaisua.
16. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle viitteellä COMP/39.595 – Continental /United/Lufthansa/Air Canada joko sähköpostitse (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), faksilla (+32 22950128) tai postitse seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2012/C 396/10)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla <sup>(1)</sup>. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

## YHTENÄINEN ASIAKIRJA

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

## ”ΜΕΣΣΑΡΑ” (MESSARA)

EY-N:o EL-PDO-0005-0973-14.02.2012

SMM ( ) SAN ( X )

## 1. Nimi:

”Μεσσαρά” (Messara)

## 2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Kreikka

## 3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

## 3.1 Tuotelaji:

Luokka 1.5 Rasvat (voi, margariini, öljyt jne.)

## 3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Ekstra-neitsytoliiviöljy, joka tuotetaan mekaanisella prosessilla 100-prosenttisesti Koroneiki-lajikkeen oliiveista (*Olea europea L.*). Messara-extra-neitsytoliiviöljyllä on pullottamisajankohtana seuraavat fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet:

Fysikaalis-kemialliset ominaisuudet:

- Happamuus (painoprosenttia öljyhappoa):  $\leq 0,6$
- $K_{232}$ :  $\leq 1,80$
- $K_{270}$ :  $\leq 0,13$
- Peroksidiluku (meq  $O_2$ /Kg):  $\leq 8,5$
- Vahapitoisuus:  $\leq 130$  mg/kg
- Öljyhappo: 75–83 %
- Tyydyttymättömien rasvahappojen kokonaispitoisuus:  $\geq 84$  %
- Öljy- ja linolihapon suhde:  $\geq 10$
- Kampesteroli:  $\geq 3,8$  %  $\leq 4$  % sterolien kokonaismäärästä

<sup>(1)</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Stigmasteroli:  $\leq 1,5$  % sterolien kokonaismäärästä
- Stigmastadieenit:  $\leq 0,05$  ppm
- r ECN42:  $\leq 0,1$
- Polyfenolit:  $\geq 100$  mg/kg oliiviöljyä
- Halogenoidut liuottimet: jäämiä

Aistinvaraiset ominaisuudet:

- Väri: kirkas vihreä, joka muuttuu kellanvihreäksi kypsymisen myötä
- Makuvirheiden mediaaniarvo  $M_d = 0$
- Hedelmäisyyden mediaaniarvo  $M_f > 4,0$
- Hedelmäisyys: 4,0–5,0
- Voimakkuus: 3,5–4,0
- Karvas: 3,0–3,5

### 3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):

Messara-oliiviöljyn tuotannossa käytetään yksinomaan Koroneiki-lajikkeen oliiveja (100 %).

### 3.4 Rehut (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

—

### 3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Oliivien tuotannon, kuljetuksen, puhdistuksen ja käsittelyn samoin kuin oliiviöljyn standardoinnin on tapahduttava yksilöidyllä maantieteelliselle tuotantoalueella.

### 3.6 Viipalointia, raastamista ja pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

—

### 3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

—

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka raja:

Oliiviöljyn tuotanto tapahtuu Messaran alueella, joka sijaitsee Heraklionin hallintoalueen etelä-lounaisosassa Psiloriti-vuoren etelä- ja Kofina-vuoren pohjoispuolella. Alue ulottuu Libyan meren rannikolle. Idässä alue rajoittuu Asterousian kunnan rajaan ja lännessä Messaranlahteen Heraklionin hallintoalueen rajaan. Alueeseen kuuluu Faistoksen kunta kokonaisuudessaan, osa Gortinan kuntaa (Rouvan, Gortinan ja Kofinan hallintoalueet kokonaisuudessaan) ja osa Arhanes-Asterousian kuntaa (Asterousian hallintoalue kokonaisuudessaan).

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen:

### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Tällä Euroopan eteläisimmällä alueella, jossa oliiveja viljellään, on epätavalliset maantieteelliset erityispiirteet. Ne luovat oliivinviljelyyn soveltuvan erityisen mikroilmaston, jollaista ei ole muualla Kreetalla tai Kreikassa.

#### Maaperä

Alue on kumpuilevaa alankoa, jonka keskimääräinen korkeus meren pinnasta on 150 metriä. Maaperä on koostumukseltaan keskivertoa ja luonteeltaan savimaista. Maaperä on kalkkipitoista ( $\text{CaCO}_3$ -pitoisuus 30–50 %), ja sen orgaanisen aineksen pitoisuus vaihtelee keskimääräisestä vähäiseen (0,8–1,2 %). Maaperän pH vaihtelee neutraalista hiukan emäksiseen.

#### Ilmasto

Ilmasto on lämmin ja kuiva, eikä pakkasia esiinny. Kylmin kuukausi on tammikuu, jolloin lämpötila on 6,7–15,7 °C (keskilämpötila 11,2 °C), ja lämpimin kuukausi on heinäkuu, jolloin lämpötila on 20,3–33,1 °C (keskilämpötila 28,5 °C). Korkein keskilämpötila 34 °C mitataan heinäkuussa ja matalin keskilämpötila 6 °C tammikuussa. Kesäkuukausien aikana esiintyy säännöllisesti helleaaltoja, jolloin lämpötila nousee yli 40 °C:n, ja niitä seuraavat joskus Afrikasta lähtöisin olevat poikkeuksellisen kuumat ja kuivat tuulet. Lämpötilojen vuorokausivaihtelut ovat suuria, ja auringonvaloa saadaan paljon, yli

150 päivää vuodessa. Kuukauden keskimääräinen suhteellinen kosteus vaihtelee heinäkuun 46,8 prosentista tammikuun 74 prosenttiin. Talvikuukausina keskimääräinen sademäärä on noin 100 mm, kesäkuukausina sateita ei juurikaan esiinny. Keskimääräinen vuotuinen sademäärä on 534,9 mm. Tämän vuoksi Koroneiki-lajiketta pidetään kyseisen oliiviöljyn tuotantoa varten soveltuvimpana vaihtoehtona, sillä lajike menestyy parhaiten juuri määritellyllä alueella, jonka korkeus meren pinnasta on pieni ja jossa ei esiinny pakkasia.

## 5.2 Tuotteen erityisyys:

Kohtalaisen hedelmäinen oliivien aromi, harmoninen ja tasapainoinen hedelmäisyyden, voimakkuuden ja karvauuden yhdistelmä.

Messara-oliiviöljyn happamuus on enintään 0,6. Sillä on erityisen matalat absorptioluvut ( $K_{232} \leq 1,80$  ja  $K_{270} \leq 0,13$ ), ja absorptiokertoimen ( $\leq -0,001$ ) vaihtelu osoittaa tuotteen tuoreuden samalla kun sen matala peroksidiluku ( $\leq 8,5$ ) on suoraan sidoksissa sen varastointikestävyyteen.

Kampesterolipitoisuus on korkea ollen yli 3,8 % sterolien kokonaismäärästä, mutta se ei koskaan ylitä 4 %:n rajaa; tämä erityisominaisuus johtuu alueen erittäin kuumista ja kuivista olosuhteista.

## 5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen määrätty laatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):

Kalkkipitoinen maaperä, orgaanisen aineksen suhteellinen vähäisyys ja oliivien altistuminen auringonvalolle lisäävät aromaattisten aineiden pitoisuutta. Maan pinnanmuodostus – kukkulat, jotka tasoittuvat alangoiksi – vaikuttaa siihen, että myös ylempät alueet saavat riittävästi auringonvaloa.

Lajikkeen varhaisen tuotannon vuoksi hedelmien kasvu ja kypsyminen tapahtuvat aikoina, jolloin auringonvalo on eniten, ja tämä lisää aromaattisten aineiden pitoisuutta oliiviöljyssä. Kyseisinä aikoina vallitsevat ilmasto-olosuhteet tukevat etenkin lajikkeen aikaista kukintaa ja hedelmänmuodostusta ja näin ollen myös aikaista kypsymistä. Huhtikuun viimeisten 20 päivän aikana vallitseva viileä sää (noin 18 °C) ja matala suhteellinen kosteus (noin 60 %) edistävät kukintaa ja kukkien pölytystä. Välittömästi seuraavana jaksana lämpötila pysyy noin 22 °C:ssa, mikä mahdollistaa tyydyttävän hedelmänmuodostuksen. On syytä huomata, että lajikkeen aikaisen kukinnan ja hedelmänmuodostuksen vuoksi hedelmien kasvu- ja kypsymisvaiheet ajoittuvat juuri siihen, kun alueen sääolot ovat suotuisat, sillä pilviset päivät ajoittuvat talvikuukausille. Edellä mainittu seikka sekä maaperän pinnanmuodostus, joka mahdollistaa sen, että oliivilehdot saavat mahdollisimman paljon auringonvaloa, samoin kuin tuottajien ja käsittelijöiden asianmukaiset käytännöt oliivien kasvatuksen, sadonkorjuun ja käsittelyn aikana ovat edellytyksenä tämän erityislaatuisten extra-neitsyoliiviöljyn tuottamiselle.

Erityisen kuuma ja kuiva ilmasto rajoittaa myös oliivikärpäsen tuhoja, jolloin tuloksena on korkealaatuinen, matalahappoinen tuote.

Kesäkuukausien aikana usein mitatut erittäin korkeat lämpötilat saavat aikaan sen, että oliiviöljyllä on hyvin korkea kampesterolipitoisuus, joka on alueelle tyypillinen. Kampesterolipitoisuudet ovat suuria etenkin sen vuoksi, että Messarassa esiintyy kesäkuukausien aikana pitkiä jaksoja, jolloin lämpötila on korkea (toisinaan yli 40 °C) ja puut kärsivät veden puutteen aiheuttamasta kuormituksesta. Ravitsemuksellisesti arvokkaiden tyydyttymättömien rasvahappojen suuri määrä johtuu myös näistä erityisistä ilmasto-olosuhteista.

Oliivien viljely on erottamaton osa Kreetan historiaa ja kulttuuria. On todistettu, että oliiveja kasvoi saarella ensimmäisen kerran neoliittisen kauden keskivaiheilla (5400–4400 eKr), ja oliiviöljyn tuotanto alkoi saman ajanjakson aikana. Varhaisella minoalaisella kaudella (2800–2300 eKr) alueella kasvoi kokonaisia oliivipuumetsiä ja luonnonvaraisia oliivipuita, muun muassa Kapetanianan metsä Messaran tasangolla. Oliivien viljely ja niistä saatavien tuotteiden tuotanto liittyi läheisesti ravitsemukseen, talouteen, uskontoon ja kulttuuriin, ja on syytä huomata oliivien ja uskonnollisten rituaalien välinen yhteys. Minoalaiselta kaudelta näihin päiviin saakka säilyneet esineet, esimerkiksi Faistoksesta ja Kommosista löytyneet ovaalin tai päärynän muotoiset kivipuristimet kouruineen ja putkineen ovat todiste oliivien olemassaolosta tuona aikana.

Messarän alueella tuotettu oliiviöljy on palkittu hyvästä laadustaan kaksi kertaa. Euroopan alueellisen kehityksen verkosto järjesti Ateenassa 9.–11.5.2008 järjestyksessä toiset oliiviöljy- ja oliivifestivaalit, joiden aikana Messarän alueelta peräisin oleva, Messarän maatalousosuuskuntien liiton (EAS) edustama oliiviöljy palkittiin laatuominaisuuksiensa perusteella hopeamitalilla. Kyseinen öljy on valmistettu 100-prosenttisesti Koroneiki-lajikkeen oliiveista. Lisäksi Messarassa tuotettu, Messarän EAS:n edustama oliiviöljy voitti Ateenassa 12.–14.3.2010 järjestetyillä neljänsillä oliiviöljy- ja oliivifestivaaleilla pronssia makunsa perusteella.

**Eritelmän julkaisutiedot:**

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

[http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/prodiagrafes\\_elaioladou\\_Messara.pdf](http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/prodiagrafes_elaioladou_Messara.pdf)

---

**Ilmoitus henkilöille ja yhteisöille, jotka on lisätty tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005 2 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1251/2012**

(2012/C 396/11)

1. Yhteisessä kannassa 2008/369/YUTP<sup>(1)</sup> unionia pyydetään jäädyttämään YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1533(2004), 1596(2005), 1807(2008) ja 1857(2008) mukaisesti laaditussa luettelossa, jota YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1533(2004) mukaisesti perustettu YK:n komitea säännöllisesti päivittää, mainittujen Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovien luonnollisten tai oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elimien varat ja taloudelliset resurssit.

YK:n komitean laatimassa luettelossa mainitaan

- 1 artiklassa tarkoitettut aseidenvientikieltoa ja siihen liittyviä toimenpiteitä rikkovat henkilöt ja yhteisöt,
- Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivien ulkomaisten aseellisten ryhmien poliittiset ja sotilasjohtajat, jotka estävät näihin ryhmiin kuuluvien taistelijoiden aseistariisunnan ja vapaaehtoisen kotiuttamisen tai uudelleensijoittamisen;
- Kongon demokraattisen tasavallan ulkopuolelta tukea saavien kongolaisten puolisositilaallisten joukkojen poliittiset ja sotilasjohtajat, jotka estävät taistelijoidensa osallistumisen aseistariisunta-, demobilisaatio- ja sopeuttamisprosessiin,
- Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivat poliittiset ja sotilasjohtajat, jotka sovellettavan kansainvälisen oikeuden vastaisesti käyttävät lapsia aseellisissa selkkauksissa tai värväivät heitä niihin,
- Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivat henkilöt, jotka ottamalla lapset ja naiset kohteiksi aseellisissa selkkauksissa syyllistyvät vakaviin kansainvälisen oikeuden loukkauksiin, kuten tappamiseen ja vammauttamiseen, seksuaaliseen väkivaltaan, kaappauksiin ja pakkosiirtoihin,
- henkilöt, jotka estävät humanitaarisen avun saamisen tai jakamisen Kongon demokraattisen tasavallan itäosassa,
- henkilöt tai yhteisöt, jotka tukevat laittomia aseellisia ryhmittymiä Kongon demokraattisen tasavallan itäosassa luonnonvarojen laittomalla kaupalla.

2. Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston pakotekomitea päätti 12. marraskuuta 2012 lisätä luetteloon yhden henkilön ja 30. marraskuuta 2012 kaksi henkilöä. Kyseiset luonnolliset henkilöt voivat koska tahansa jättää YK:n komitealle mahdollisesti asiakirjoin perustellun pyynnön harkita uudelleen päätöstä sisällyttää heidät edellä mainittuun YK:n luetteloon. Pyyntö on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Lisätietoja: <http://www.un.org/sc/committees/dfp.shtml>

3. Edellä 2 kohdassa mainittuihin YK:n päätöksiin liittyen komissio on antanut asetuksen (EU) N:o 1251/2012<sup>(2)</sup>, jolla muutetaan tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005<sup>(3)</sup> liitettä I.

Siksi kyseisiin luonnollisiin henkilöihin sovelletaan seuraavia asetuksessa (EY) N:o 1183/2005 tarkoitettuja toimenpiteitä:

- a) heille kuuluvien taikka heidän omistuksessaan tai hallussaan olevien varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen sekä kieltö suoraan tai välillisesti asettaa varoja ja taloudellisia resursseja heidän saatavilleen tai hyödynnettäväksi (2 artikla); ja

<sup>(1)</sup> EUVL L 127, 15.5.2008, s. 84.

<sup>(2)</sup> EUVL L 352, 21.12.2012, s. 42.

<sup>(3)</sup> EUVL L 193, 23.7.2005, s. 1.

b) kieltö osallistua tietoisesti ja tahallisesti toimintaan, jonka välittömänä tai välillisenä tavoitteena tai seurauksena on a alakohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden kiertäminen.

4. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liitteeseen I YK:n 12. ja 30. marraskuuta 2012 tekemiin päätöksiin liittyen asetuksella (EU) N:o 1251/2012 lisätyt luonnolliset henkilöt voivat esittää kantansa asiasta komissiolle. Kannanotot lähetetään seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Kyseisillä luonnollisilla henkilöillä on myös mahdollisuus riitauttaa asetus (EU) N:o 1251/2012 Euroopan unionin yleisessä tuomioistuimessa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 263 artiklan 4 ja 6 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

6. Asetuksessa (EU) N:o 1251/2012 mainittujen luonnollisten henkilöiden henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun asetuksen (EY) N:o 45/2001 <sup>(1)</sup> säännösten mukaisesti. Mahdolliset tiedustelut, kuten lisätietopyynnöt tai asetuksessa (EY) N:o 45/2001 säädettyjä oikeuksia koskevat pyynnöt (esim. oikeus saada itseään koskevia tietoja ja oikaista niitä), on lähetettävä komissioon, edellä 4 kohdassa mainittuun osoitteeseen.

7. Liitteessä I luetelluilla luonnollisilla henkilöillä on mahdollisuus tehdä asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liitteessä II luetelluille asianomais(t)en jäsenvaltio(de)n toimivaltaisille viranomaisille hakemus jäädytettujen varojen ja taloudellisten resurssien käyttämisestä kyseisen asetuksen 3 artiklassa tarkoitettuihin perusluonteisiin menoihin tai maksuihin.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission päätös, annettu 13 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan tutkimusneuvoston perustamisesta tehdyn päätöksen 2007/134/EY muuttamisesta***(Euroopan unionin virallinen lehti C 385, 14. joulukuuta 2012)*

(2012/C 396/12)

Korvataan komission päätös, annettu 13 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan tutkimusneuvoston perustamisesta tehdyn päätöksen 2007/134/EY muuttamisesta seuraavasti:

**”KOMISSION PÄÄTÖS,****annettu 13 päivänä joulukuuta 2012,****Euroopan tutkimusneuvoston perustamisesta tehdyn päätöksen 2007/134/EY muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön seitsemänneistä tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelmasta (2007–2013) 18 päivänä joulukuuta 2006 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1982/2006/EY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön seitsemännen tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelman (2007–2013) täytäntöön panemiseksi toteutettavasta erityisohjelmasta ”Ideat” 19 päivänä joulukuuta 2006 tehdyn neuvoston päätöksen N:o 2006/972/EY <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 2 ja 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio perusti Euroopan tutkimusneuvoston perustamisesta 2 päivänä helmikuuta 2007 tehdyllä päätöksellä N:o 2007/134/EY <sup>(3)</sup> Euroopan tutkimusneuvoston, jäljempänä ”ERC”, jonka avulla ”Ideat”-erityisohjelma pannaan täytäntöön. ERC muodostuu riippumattomasta tieteellisestä neuvostosta ja sitä tukevasta erityisestä täytäntöönpanorakenteesta, ja se on perustettu 31 päivään joulukuuta 2013 asti.
- (2) Tieteellinen neuvosto koostuu komission nimittämistä arvostetuista tiedemiehistä, insinööreistä ja tutkijoista, jotka toimivat yksityishenkilöiden ominaisuudessa edustamatta minkään ulkopuolisen tahon etuja. Se koostuu 22 jäsenestä ja toimii päätöksen N:o 2007/134/EY 3 artiklassa esitetyn tehtävämäärityksen mukaisesti.
- (3) Komissio korvasi Euroopan tutkimusneuvoston perustamisesta tehdyn päätöksen 2007/134/EY muuttamisesta 27 päivänä huhtikuuta 2009 tehdyllä päätöksellä 2009/357/EY <sup>(4)</sup> kolme tehtävästään eronnutta jäsentä. Komissio korvasi Euroopan tutkimusneuvoston perusta-

misesta tehdyn päätöksen 2007/134/EY muuttamisesta 12 päivänä tammikuuta 2011 tehdyllä päätöksellä 2011/12/EU <sup>(5)</sup> seitsemän jäsentä, joiden toimikausi oli päättynyt.

- (4) Tieteellisen neuvoston kymmenen jäsenen toimikausi päättyy 1 päivänä helmikuuta ja 26 päivänä huhtikuuta 2013, ja tieteellisen neuvoston jäseniä on tarpeen uusia vaihteittain.
- (5) Tieteellisen neuvoston vaihteittainen uusiminen olisi toteutettava päätöksen N:o 2007/134/EY 4 artiklan 6 ja 7 kohdan säännösten mukaisesti, joissa säädetään muun muassa, että jäsenet nimitetään neljän vuoden toimikaudeksi, joka voidaan uusia kerran, ja heihin sovelletaan rotaatiojärjestelmää, jolla varmistetaan tieteellisen neuvoston työn jatkuvuus, ja että jäsen voidaan nimittää toimikauden enimmäiskestoja lyhyemmäksi ajaksi, jotta mahdollistetaan jäsenten vaihteittainen rotaatio.
- (6) Päätöksen N:o 2007/134/EY 4 artiklan 4 kohdan mukaan komissio nimittää myöhemmin nimitettävät jäsenet päätöksen liitteessä I esitettyjen periaatteiden ja perusteiden mukaisesti sen jälkeen, kun heidät on valittu tieteellisen neuvoston hyväksymällä riippumattomalla ja avoimella menettelyllä, jonka yhteydessä kuullaan myös tiedeyhteisöä ja annetaan kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle. Tätä tarkoitusta varten perustettiin asiantuntijaryhmäksi riippumattomista asiantuntijoista koostuva korkean tason pysyvä valintalautakunta, jonka jäsenille maksetaan palkkio ”Ideat”-erityisohjelman toimintabudjetista. Valintalautakunta antoi tieteellisen neuvoston vaihteittaisesta uusimisesta suosituksia, jotka on hyväksytty.
- (7) Päätöksen N:o 2007/134/EY 4 artiklan 4 kohdan mukaan uusien jäsenten nimitykset julkaistaan asetuksen (EY) N:o 45/2001 <sup>(6)</sup> mukaisesti,
- (8) Päätös 2007/134/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti,

<sup>(1)</sup> EUVL L 412, 30.12.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> EUVL L 54, 22.2.2007, s. 81.<sup>(3)</sup> EUVL L 57, 24.2.2007, s. 14.<sup>(4)</sup> EUVL L 110, 1.5.2009, s. 37.<sup>(5)</sup> EUVL L 9, 13.1.2011, s. 5–9.<sup>(6)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.



ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 2007/134/EY liite II tämän päätöksen liitteen tekstillä.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 13 päivänä joulukuuta 2012.

*Komission puolesta*  
Máire GEOGHEGAN-QUINN  
*Komission jäsen*

---

## LIITE

## "LIITE II

## ERC:n tieteellisen neuvoston jäsenet

Nimi ja laitos	Toimikauden alkamispäivä	Toimikauden päättymispäivä
Athene DONALD, Cambridgen yliopisto	2.2.2013	31.12.2013
Nicholas CANNY, National University of Ireland, Galway	13.1.2011	31.12.2013
Sierd A.P.L. CLOETINGH, Utrechтин yliopisto	27.4.2013	31.12.2013
Tomasz DIETL, Polish Academy of Sciences	13.1.2011	31.12.2013
Daniel DOLEV, The Hebrew University of Jerusalem	13.1.2011	31.12.2013
Carlos M. DUARTE, Instituto Mediterraneo de Estudios Avanzados, Espories (Baleaarit)	27.4.2013	31.12.2013
Barbara ENSOLI, Istituto Superiore di Sanità, Rooma	2.2.2013	31.12.2013
Daniel ESTEVE, CEA Saclay, Gif-sur-Yvette	13.1.2011	31.12.2013
Pavel EXNER, Czech Academy of Sciences, Praha	13.1.2011	31.12.2013
Éva KONDOROSI, Hungarian Academy of Sciences, Szeged	2.2.2013	31.12.2013
Timothy HUNT, Cancer Research UK, South Mimms	13.1.2011	31.12.2013
Carl-Henrik HELDIN, Ludwig Institute for Cancer Research, Uppsala	13.1.2011	31.12.2013
Klaus BOCK, Danish National Research Foundation, Kööpenhamina	2.2.2013	31.12.2013
Matthias KLEINER, German Research Foundation, Bonn	2.2.2013	31.12.2013
Nuria Sebastian GALLES, University of Pompeu Fabra, Barcelona	27.4.2013	31.12.2013
Helga NOWOTNY, WWTF Vienna Science and Technology Fund	13.1.2011	31.12.2013
Reinhard GENZEL - Max Planck Institute for Extra-terrestrial Physics, Garching	2.2.2013	31.12.2013
Alain PEYRAUBE, EHSS - Centre de recherches linguistiques sur Asie orientale, Pariisi	13.1.2011	31.12.2013
Reinhilde VEUGELERS, Catholic University of Leuven	2.2.2013	31.12.2013
Mart SAARMA, Helsingin yliopisto	13.1.2011	31.12.2013
Anna TRAMONTANO, University of Rome – La Sapienza	13.1.2011	31.12.2013
Isabelle VERNOS, Centre de Regulació Genómica, Barcelona	13.1.2011	31.12.2013” ”

## MUUT SÄÄDÖKSET

**Euroopan komissio**

2012/C 396/10 Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen ..... 24

2012/C 396/11 Ilmoitus henkilöille ja yhteisöille, jotka on lisätty tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005 2 artiklassa tarkoitettuun luetteloon komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1251/2012 ..... 28

---

**Oikaisuja**

2012/C 396/12 Oikaistaan komission päätös, annettu 13 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan tutkimusneuvoston perustamisesta tehdyn päätöksen 2007/134/EY muuttamisesta (EUVL C 385, 14.12.2012) ..... 30



## TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**

